

Две задачи об английском языке

И.В. Останина

Имя задачи:
**Сходства и различия
американского
и британского
английского.**

Автор: Останина Ирина Всеволодовна, учитель английского языка образовательного центра «Гармония» г. Владивостока.

Класс: 8–11.

Тема: Средства связи и коммуникации.

Профиль: Общеобразовательный.

Уровень: Общий.

Текст задачи. «England and America are two countries separated by the same language,» — wrote George Bernard Shaw in 1942. Is this true today? Do American speak a different kind of English from the British? If so, why? And why do they speak English at all?

«Англия и Америка — две страны, разделенные одним и тем же языком», — писал Джордж Бернард Шоу в 1942. Правомерно ли это утверждение сегодня? От-

личается ли язык, на котором разговаривают сегодня американцы, от британского? Если — да, то в чём состоит это отличие? Почему американцы говорят на английском?

а) Выделите ключевые слова для информационного поиска.

б) Найдите и соберите необходимую информацию.

в) Обсудите и проанализируйте собранную информацию.

г) Сделайте выводы.

д) Сравните ваши выводы с культурным образцом.

Возможные информационные источники

Книги:

Аракин В. Д. *История английского языка: Учеб. пособие. М., 1985*

Заботкина В.И. *Новая лексика современного английского языка: Учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1989.*

English. Newspaper #13 /01-07 april/. М.: 1 сентября, 2003.

English. Newspaper #14 /08-15 april/. М.: 1 сентября, 2003.

Web-сайты:

www.private-english.com

www.lingvocenter.ru

www.englishhelp.ru

www.native-english.ru

www.spoken-english.ru

Культурный образец

Brigit Viney. *The History of the English Language. — Oxford University Press, 2008.*

So what are differences between American and British English today? As well as differences in pronunciation,

РЕСУРСЫ

there are some small differences in grammar and spelling. But the main difference is in vocabulary. Thousands of words are used differently. Firstly, different words are sometimes used in American and British English to talk about the same thing. For example, the street-level floor of a building is called the first floor in American English and the ground floor in British English.

There are also different expressions in American and British English. For example, the American expressions to drop the ball (to make a mistake), to be in chips (to suddenly have a lot of money) are not used in British English. Similarly many British expressions are not part of American English.

Some British people dislike the effect of American English on British English, but this has not stopped thousands of American words entering British English and becoming completely accepted; for example, OK (1840) supermarket (1933) teenager (1941) and fast food (1951).

Although there are clear differences between the American and British varieties of English, television, music, films, and more recently the Internet have helped people on both sides of the Atlantic to understand each other's English more easily.

Методический комментарий

Учащиеся узнают об употреблении некоторых слов и выражений из американского и британского вариантов языка, возможно, составят свой личный словарь различий. Задача способствует развитию коммуникативной компетенции, имеет практическую направленность. Логическим завершением задачи может стать

диалог в двух вариантах: на британском и американском английском.

Имя задачи: На каком языке писал Ньютон?

Автор: Останина Ирина Всеволодовна, учитель английского языка образовательного центра «Гармония» г. Владивостока

Предмет: Английский язык.

Класс: 8.

Тема: Английский язык как язык науки.

Профиль: Общеобразовательный.

Уровень: Общий.

Текст задачи. Isaac Newton published his «Principia» in Latin in 1687, but 15 years later he chose English when he wrote Optics. Why did he prefer English language to Latin? (Исаак Ньютон написал свои «Математические принципы натуральной философии» на латинском языке в 1687 году, но 15 лет спустя написал «Оптику» уже на английском языке. Почему он предпочёл английский латинскому?)

а) Выделите ключевые слова для информационного поиска.

б) Найдите и соберите необходимую информацию.

в) Обсудите и проанализируйте собранную информацию.

г) Сделайте выводы.

д) Сравните ваши выводы с культурным образцом.

Возможные информационные источники

Книги:

Керр Филипп. Знак алхимика: Загадка Исаака Ньютона. М.: ЭКСМО, 2006.

Карцев В. П. Ньютон. М.: Молодая гвардия, 1987. (Жизнь замечательных людей).

Кобзарев И. Ю. Ньютон и его время. М.: Знание, 1978

Иванова И. П., Чахоян Л. П. История английского языка. М.: Высшая школа, 1976.

Web-сайты:

http://www.lib.cam.ac.uk/Exhibitions/Footprints_of_the_Lion/learning

<http://www.newton.ac.uk/newton.html>

http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/newton_isaac.shtml

Культурный образец

Brigit Viney. The History of the English Language. – Oxford University Press, 2008.

At the beginning of the 16th century Latin was the language of learning in all of Europe, and it was seen as richer than English and the other spoken Europeans languages. However, with the growth of education, the introduction of printing and the new interest in learning, this began to change. More and more people wanted to read books

by Roman and Greek writers, and in England they wanted to read them in English. So these books were translated, and other books about learning were written in English. Using English meant that a writer could reach more people .

This sixteenth century was a time of change in Europe. Europeans began to explore the America, Asia, and Africa and learning in all areas flowered. In England, the English language grew in order to express a large number of new ideas.

Методический комментарий

Задача познакомит учащихся с этапами становления английского как языка науки, позволит узнать интересные факты научной деятельности Ньютона, понять необходимость изучения английского языка, имеющего такое же значение в 21 веке, какое имела латынь в эпоху Средневековья и Нового времени. Задача носит межпредметный характер и может использоваться на уроках истории, физики, английского языка, расширяет знания по истории и культуре Англии 16–17 веков.